

**BASES DE LA PROMOTION
« VIVEZ VOTRE HISTOIRE
MERVEILLEUSE »**

(AV 11/2014-Résidents en France)

**PREMIÈREMENT.- ORGANISME
RESPONSABLE, CADRE TERRITORIAL,
TEMPORAIRE ET PARTICIPANTS**

1.1. Organisme Responsable.

L'organisme responsable de la présente promotion est **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.**, société commerciale de fonds publics, dont le siège est sis [calle Víctor Hugo, 60, 35006 Las Palmas de Gran Canaria (Espagne)] et titulaire du code d'identification fiscale espagnol (CIF) A35845593, (ci-après dénommée, **PROMOTUR**), responsable de la promotion touristique de la destination *Îles Canaries*.

1.2. Objectif.

L'objectif de cette promotion est le tirage au sort d'un voyage gratuit sur l'une des îles Canaries parmi les **résidents en France** qui participent volontairement et personnellement au concours via la page web **www.brillezdenouveau.com** conformément aux présentes bases.

1.3. Cadre Territorial de la Promotion.

La promotion susmentionnée est lancée sur la page web **www.brillezdenouveau.com** conformément aux conditions incluses par les présentes bases.

1.4. Durée de la Promotion.

La promotion durera du **28 mai 2014 au 10 juillet 2014**, les deux inclus.

**BASES DE LA PROMOCIÓN
“PROTAGONIZA TU HISTORIA
BRILLANTE”**

(AV 11/2014-Residentes en Francia)

**BASE PRIMERA.- ENTIDAD
ORGANIZADORA, ÁMBITO
TERRITORIAL, TEMPORAL Y
PARTICIPANTES**

1.1. Entidad Organizadora.

La entidad organizadora de la presente promoción es **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.**, sociedad mercantil de capital público, con domicilio en la calle Víctor Hugo, 60, 35006 Las Palmas de Gran Canaria (España) y provista de CIF A35845593, (en adelante **PROMOTUR**), responsable de la promoción turística del destino Islas Canarias.

1.2. Finalidad.

La finalidad de esta promoción es el sorteo de un viaje gratuito a una de las Islas Canaries entre los **residentes en Francia** que participen voluntaria y personalmente en la misma a través de la página web **www.brillezdenouveau.com** conforme a las presentes bases.

1.3. Ámbito Territorial de la Promoción.

La promoción citada se desarrollará a través de la página web **www.brillezdenouveau.com** en las condiciones establecidas en las presentes bases.

1.4. Duración de la Promoción.

La promoción se desarrollará desde el **28 de mayo de 2014 al 10 de julio de 2014**, ambos inclusive.

1.5. Participants.

Pourront y participer tous les internautes âgés de plus de 18 ans et **résidents en France**, qui accèderont à la page web **www.brillezdenouveau.com**.

Ne pourront y participer, les employés de **PROMOTUR**, ainsi que les membres de leurs familles jusqu'au premier ou second degré de consanguinité ou d'affinité ou encore les entreprises directement ou indirectement associées à la réalisation de la présente promotion.

DEUXIÈMEMENT.- ACCEPTATION DES BASES.

Les participants, pour le simple fait de participer à la présente promotion, acceptent les bases et le critère de **PROMOTUR** en ce qui concerne la résolution des questions ou controverses qui pourraient naître en rapport avec la promotion.

TROISIÈMEMENT.- PRIX

Le prix, objet de la présente promotion, consiste en:

- Un (1) voyage dans les îles Canaries, à choisir par le participant sur le formulaire de participation dans la section n° 3 intitulée « **Et dans l'île de :** » pour deux (2) personnes (gagnant et accompagnateur) de 7 jours et 6 nuits, comprenant :

- Voyage en avion (aller-retour) depuis l'aéroport avec liaison directe aux îles Canaries le plus proche du domicile et de l'île choisie (le transport entre le domicile du gagnant et l'aéroport d'origine n'est pas compris).

- Transfert aéroport - établissement et établissement - aéroport de destination.

1.5. Participantes.

Podrán participar en la presente promoción todos los internautas mayores de 18 años y con **residencia en Francia**, que accedan a la página web **www.brillezdenouveau.com**.

No podrán participar en la presente promoción los empleados de **PROMOTUR**, así como sus familiares hasta el primer o segundo grado de consanguinidad o afinidad de éstos, como también los de aquellas empresas relacionadas directa o indirectamente en la realización de la presente promoción.

BASE SEGUNDA.- ACEPTACIÓN DE BASES.

Los participantes, por el mero hecho de participar en la presente promoción, aceptan sus bases y el criterio de **PROMOTUR** en cuanto la resolución de cualquier cuestión o controversia derivada de la misma.

BASE TERCERA.- PREMIO

El premio, objeto de la presente promoción, consiste en:

- Un (1) viaje a la isla canaria indicada por el participante en el formulario de participación en su apartado n° 3 titulado "**Y en la Isla de:**" para dos (2) personas (ganador y acompañante), de 7 días y 6 noches de duración, incluyendo:

- Viaje en avión (ida y vuelta) desde el aeropuerto con conexión directa con las Islas Canarias más cercano a su domicilio y la isla elegida (el transporte entre el domicilio del ganador y el aeropuerto de origen no está incluido).

- Transfer aeropuerto - establecimiento alojativo y establecimiento alojativo - aeropuerto en destino.

- Hébergement en hôtel de 4 étoiles ou plus ou établissement de même catégorie au choix **PROMOTUR**, en régime de demi-pension.

Dans l'hypothèse où sur l'île choisie par le gagnant, il n'existerait pas de disponibilité d'établissement de cette catégorie, il serait alors proposé un hébergement dans un établissement de meilleure catégorie existante au choix de **PROMOTUR**.

- Deux (2) activités programmées pour deux (2) personnes conformément à la sélection faite par le participant sur le formulaire de participation dans la promotion et la section n° 1 intitulée « **Ce serait une histoire pour :** » au choix de **PROMOTUR**.

- Véhicule de location pendant toute la durée du séjour.

Le prix pourra être utilisé lors du mois indiqué par le participant sur le formulaire de participation dans la promotion et la section n° 2 intitulée « **J'irais au mois de :** », conformément aux termes exposés au **point six**.

PROMOTUR se réserve le droit de modifier la période de jouissance du prix pour des raisons liées à l'organisation et de modifier le prix pour des raisons de force majeure en le remplaçant par un autre prix de valeur et caractéristiques semblables.

Le prix devra être utilisé dans les conditions établies et inchangeables décrites dans la présente base.

En aucun cas, le prix ne pourra être changé et/ou modifié d'aucune sorte, comme par exemple une compensation en espèces ou une cession à un tiers à la demande du gagnant.

- Alojamiento en hotel de 4 estrellas o superior o establecimiento alojativo análogo a elección de **PROMOTUR**, en régimen de media pensión.

En el supuesto de que, en la isla destino elegida por el ganador no existiera disponibilidad de un establecimiento alojativo de esta categoría se facilitará el alojamiento en un establecimiento de la máxima categoría existente a criterio de **PROMOTUR**.

- Dos (2) actividades programadas para dos (2) personas que resulten acordes a la selección realizada por el participante en el formulario de participación en la promoción en su apartado n° 1 titulado "**Sería una historia para:**" a criterio de **PROMOTUR**.

- Vehículo de alquiler durante todos los días de estancia.

El mencionado premio podrá disfrutarse en el mes indicado por el participante en el formulario de participación en la promoción en su apartado n° 2 titulado "**Pasaría en el mes de:**", conforme a lo dispuesto en la **base sexta**.

PROMOTUR se reserva la posibilidad de modificar dicho periodo de disfrute del premio por razones organizativas y a modificar el indicado premio por motivo de fuerza mayor, sustituyéndolo por otro de características y valor semejante.

El premio será objeto de disfrute en las condiciones establecidas e inalterables descritas en la presente base.

En ningún caso, el premio podrá ser objeto de cambio y/o alteración de ningún tipo, compensación en metálico o cesión a tercero a petición del ganador.

QUATRIÈMEMENT.- MÉCANIQUE DE PARTICIPATION.

4.1. Formulaire.

Les participants qui réuniront les conditions établies au **point un**, devront remplir entièrement le formulaire prévu à cet effet sur la page web **www.brillezdenouveau.com** qui comprend les champs suivants : prénoms, noms, dates de naissance, sexe, e-mail, téléphone de contact, localité, code postal et pays de résidence.

Aux fins exposées, le numéro de téléphone sera exclusivement utilisé pour communiquer au gagnant le prix mais en aucun cas à des fins promotionnelles ou publicitaires.

4.2.- Validation.

Lorsque le formulaire aura été rempli et que les conditions inhérentes auront été acceptées, le participant recevra un courrier électronique pour valider sa participation et rentrer dans la présente promotion.

Seront expressément exclus du tirage au sort réalisé, les participants n'ayant pas validé leur participation, tel qu'indiqué dans le précédent paragraphe.

4.3.- Participations au Tirage au Sort et Causes d'Exclusion.

Chaque internaute participant réunissant les conditions préalablement indiquées, obtiendra **une (1) participation** au tirage au sort du prix.

Pareillement, seule sera acceptée une inscription par participant via le formulaire prévu à cet effet pendant toute la durée de la promotion. Un participant étant une personne identifiée comme utilisateur avec une adresse e-mail et un « **utilisateur** » étant entendu comme une personne

BASE CUARTA.- MECÁNICA DE PARTICIPACIÓN.

4.1. Formulario.

Los participantes que concurren los requisitos establecidos en la **base primera**, deberán rellenar completamente el formulario diseñado al efecto en la página web **www.brillezdenouveau.com** que contendrán los siguientes campos: nombres, apellidos, fechas de nacimiento, género, e-mail, teléfono de contacto, localidad, código postal y país de residencia.

A estos efectos, el número de teléfono se utilizará exclusivamente en caso de resultar ganador del premio para su comunicación, sin posibilidad de uso promocional o publicitario.

4.2.- Validación.

Una vez cumplimentado el formulario y aceptadas las condiciones del mismo, el participante recibirá un correo electrónico para permitir su validación como tal, que le permitirá formar parte de la presente promoción.

Serán expresamente excluidos del sorteo que se celebre los participantes que no se hayan validado, conforme a lo expresado en el párrafo anterior.

4.3.- Participaciones en el Sorteo y Causas de Exclusión.

A cada internauta participante que concorra con lo establecido anteriormente, se le otorgará **una (1) participación** en el sorteo del premio.

De igual forma, sólo se aceptará un alta por participante a través del formulario habilitado al efecto durante la duración de la promoción, considerando participante a una persona identificada como usuario con una dirección de e-mail, entendiéndose por « **usuario** » la persona física

physique qui accèderait à la page web ; par conséquent, dans chaque cas, il s'agira d'une seule et unique personne physique qui pourra être identifiée comme utilisateur.

Il est considéré comme contraire à la bonne foi, aux présentes bases et à l'objectif de cette action promotionnelle, le fait qu'une même personne physique s'identifie sur la page web à travers plus d'un utilisateur et avec des comptes différents pour pouvoir participer.

En cas de détection de la participation d'internautes avec plusieurs inscriptions, la totalité des utilisateurs sera exclue du tirage au sort.

On tiendra également compte pour l'exclusion, des participants qui réuniraient une des circonstances décrites au **point treize**.

CINQUIÈMEMENT.- TIRAGE AU SORT.

PROMOTUR ou la personne que celle-ci aurait désignée présentera devant notaire la liste des participants qui rempliraient les conditions inhérentes aux présentes bases sur un fichier en veillant à respecter les conditions incluses aux **points un et quatre**.

Le notaire élira **un (1) gagnant** ainsi que **dix (10) suppléants** qui seront chargés de remplacer le premier dans les cas établis au **point six**.

Le tirage au sort aura lieu le **15 juillet 2014**, sur la page web **www.brillezdenouveau.com** ou à une date alternative qui sera publiée par **PROMOTUR** sur la page web. La date de réalisation du tirage au sort pourra être modifiée par l'organisme responsable.

PROMOTUR communiquera le résultat du tirage au sort sur la page web **www.brillezdenouveau.com**.

que accède a la Web, siendo por tanto, en cada caso, una única persona física la que puede identificarse como usuario.

Resulta contrario a la buena fe, a las presentes bases y a la finalidad de esta acción promocional, el que una misma persona física se identifique en la citada Web con más de un usuario y con cuentas de correo diferentes para poder participar.

En el caso de detectar la participación de internautas con más de un alta serán excluidos del sorteo la totalidad de los usuarios identificados.

De igual modo, se tendrá en cuenta como causa de exclusión aquellos participantes que concurren con alguna de las circunstancias descritas en la **base décimo tercera**.

BASE QUINTA.- SORTEO.

PROMOTUR o persona que ésta designe presentará ante Notario la relación de participantes que concurren con los contenidos en las presentes bases en un fichero, con especial atención a la **base primera y cuarta**.

El Notario extraerá **un (1) ganador**, así como **diez (10) suplentes** que sustituirán al primero para los casos establecidos en la **base sexta**.

El sorteo se celebrará el día **15 de julio de 2014**, en la web **www.brillezdenouveau.com**, o fecha alternativa que se publique al efecto por **PROMOTUR** en la citada página, reservándose a estos efectos la posibilidad de modificar la fecha del sorteo.

PROMOTUR comunicará el resultado del sorteo en la web **www.brillezdenouveau.com**.

SIXIÈMEMENT.- ACCEPTATION DU PRIX.

6.1.- Après le tirage au sort, **PROMOTUR** communiquera au participant son statut de gagnant par courrier électronique et/ou sms et publication sur sa page web **www.brillezdenouveau.com**.

Le participant au tirage au sort, devra :

a) Communiquer son acceptation par courrier électronique adressé à **vuelveabrillar@turismodecanarias.com**.

b) Présenter la documentation justificative de sa **résidence en France** conformément au **point un, alinéa 5** à **PROMOTUR** ou à l'agence de voyages désignée à cette fin.

Ceci devra être réalisé dans un délai maximum de **10 jours civils** à compter de la dernière date de communication reçue, y compris la publication sur la page web de référence.

6.2.- Passé ce délai, sans acceptation et/ou accréditation des points susmentionnés, le participant perdra son statut de gagnant du prix et cette notification sera faite au suppléant (ou le cas échéant, aux suppléants successifs dans l'ordre établi lors du tirage au sort). A cet égard, comme pour les suppléants successifs, on suivra la même procédure que celle préalablement établie.

6.3.- Le gagnant proposera des dates pour l'utilisation du prix et sa réalisation sera conditionnée à la connectivité, disponibilité de vol, places d'hôtel et véhicule indiqués par **PROMOTUR**, qui communiquera finalement les dates de réalisation du prix.

6.4.- Ce après quoi, le gagnant ou le suppléant le cas échéant, et l'accompagnateur choisi par celui-ci, devront présenter les documents justifiant

BASE SEXTA.- ACEPTACIÓN DE PREMIO.

6.1.- Tras el sorteo celebrado, **PROMOTUR** comunicará al participante resultante su condición de ganador, vía correo electrónico y/o sms y publicación a través de página web **www.brillezdenouveau.com**.

Este participante del sorteo deberá:

a) Comunicar su aceptación por correo electrónico a **vuelveabrillar@turismodecanarias.com**.

b) Presentar la documentación acreditativa de su **residencia en Francia** conforme a la **base primera 5** a **PROMOTUR** o Agencia de viajes que ésta designe.

Todo ello, en el plazo improrrogable de **10 días naturales** a contar desde la última fecha de comunicación recibida, incluida la publicación en la web de referencia.

6.2.- Transcurrido dicho plazo sin aceptación y/o acreditación correcta de los extremos antes indicados, el participante perderá su condición de ganador del premio y se procederá a comunicar ésta condición al suplente (o, en su caso, suplentes sucesivos, en el orden establecido en la celebración del sorteo). En este caso, así como en los sucesivos, se seguirá el mismo procedimiento establecido anteriormente.

6.3.- El ganador propondrá las fechas para el disfrute del premio y su realización estará condicionada a la conectividad, disponibilidad de vuelo, plazas hoteleras y vehículo por parte de **PROMOTUR**, quien finalmente comunicará las fechas de disfrute del premio.

6.4.- Establecido lo anterior, el ganador, o suplente en su caso, y el acompañante por éste elegido deberá presentar documento donde se constate la **residencia en Francia**

leur **résidence en France** ainsi que le reste de la documentation nécessaire, au moins **15 jours civils** avant la date établie pour la réalisation du voyage.

Après confirmation du voyage, avec les émissions et réservations effectuées des différents concepts inclus, aucun changement ne sera admis.

SEPTIÈME.- RÉGIME DE SUPPLÉANCE DU GAGNANT.

Le participant perdra son statut de gagnant du prix et l'on communiquera ce fait au suppléant (ou le cas échéant, les suppléants successifs dans l'ordre établi lors du tirage au sort) dans les cas où il y aurait :

- a) Non-respect de l'une des bases de la présente promotion.
- b) Non-acceptation du prix dans les délais impartis au **point six, 1.a).**
- c) Non-présentation de la documentation justificative dans les délais impartis au **point six, 1.b).**
- d) Renoncement du gagnant au prix du tirage au sort.
- e) Non-présentation du document justificatif de la résidence ou du reste de la documentation nécessaire pour la réalisation du prix dans les délais impartis au **point six, 4.**
- f) Constatation de fraude ou d'irrégularités émanant du gagnant conformément aux termes visés au **point treize.**

Dans l'hypothèse où aucun des suppléants successifs ne réunirait les conditions établies pour pouvoir être considéré comme gagnant, **PROMOTUR** déclarera annulée la présente promotion.

de ambos, así como, el resto de la documentación necesaria para el disfrute del premio con, al menos, **15 días naturales** de antelación a la fecha establecida para disfrute del viaje.

Una vez confirmado el viaje con las emisiones y reservas efectuadas de los distintos elementos que componen el mismo, no se admitirán cambios.

BASE SEPTIMA.- RÉGIMEN DE SUPLENCIA DEL GANADOR.

El participante perderá su condición de ganador del premio y se procederá a comunicar ésta condición al suplente (o, en su caso, suplentes sucesivos, en el orden establecido en la celebración del sorteo) para el caso de:

- a) No cumplimiento de alguna de las bases de la presente promoción.
- b) No aceptación del premio en plazo conforme en la **base sexta 1.a).**
- c) No presentación de la documentación acreditativa en plazo conforme en la **base sexta 1.b).**
- d) Renuncia del ganador al premio objeto de sorteo
- e) No presentación del documento acreditativo de la residencia, así como el resto de la documentación necesaria para el disfrute del premio en el plazo establecido en la **base sexta 4.**
- f) Constatación de fraude o irregularidades por parte del ganador conforme a lo establecido en la **base décima tercera.**

En caso de que ninguno de los sucesivos suplentes concurrese con los requisitos establecidos para ser considerado como ganador, **PROMOTUR** declarará desierta la presente promoción.

HUITIÈMEMENT.- FISCALITÉ.

La présente promotion appliquera à la réalisation du prix, la législation fiscale espagnole (entre autres, la loi 35/2006 du 28 novembre portant approbation de l'Impôt sur les personnes physiques et modifiant partiellement les lois relatives à l'Impôt sur les sociétés, sur les Revenus des non-résidents et sur le Patrimoine ; le décret royal n° 439/2007, du 30 mars portant approbation de son règlement et des modifications postérieures ; le décret royal législatif 5/2004, du 5 mars portant approbation du texte remanié de la loi relative à l'Impôt sur le revenu des non-résidents et de son application réglementaire par décret royal 1776/2004, du 30 juillet portant approbation du règlement relatif à l'Impôt sur le revenu des non-résidents), sous réserve des termes visés par les traités et les conventions internationales qui pourraient être applicables ici ; c'est pourquoi il incombera à la société commerciale **PROMOTUR** de procéder aux retenues ou règlements en acompte correspondants conformément à la législation susmentionnée.

Pour cela, **PROMOTUR** pourra exiger du gagnant que celui-ci présente des justificatifs supplémentaires.

NEUVIÈMEMENT.- PROTECTION DES DONNÉES.

Conformément aux termes établis par la loi organique 15/1999, du 13 décembre, de Protection des données à caractère personnel et par la loi 34/2002, du 11 juillet, relative aux Services de la société de l'information et du Commerce électronique, l'envoi volontaire des données personnelles (y compris l'adresse de courrier électronique) pour participer à la présente promotion implique le consentement exprès du participant afin que **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.**, elle-même ou à travers d'autres organismes qui seraient responsables de la

BASE OCTAVA.- FISCALIDAD.

Al premio de la presente promoción, les será de aplicación la legislación fiscal española (entre otras, la Ley 35/2006 de 28 de noviembre por la que se aprueba el Impuesto sobre la Renta de las Persona Físicas y de modificación parcial de las Leyes sobre los Impuestos de Sociedades, sobre la Renta de no residentes y sobre el patrimonio; el Real Decreto n° 439/2007, de 30 de marzo, por el que se aprueba su Reglamento y sus modificaciones posteriores; el Real Decreto Legislativo 5/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Impuesto sobre la Renta de No Residentes, así como su desarrollo reglamentario por Real Decreto 1776/2004, de 30 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del Impuesto sobre la Renta de No Residentes), sin perjuicio de lo dispuesto en los Tratados y Convenios Internacionales que pudieran ser aplicables; por lo que corresponderá a la entidad mercantil **PROMOTUR** realizar las retenciones o ingresos a cuenta que procedan de acuerdo con dicha legislación.

Para ello, **PROMOTUR** podrá solicitar al ganador documentación acreditativa adicional.

BASE NOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y en la Ley 34/2002, de 11 de julio, de Servicios de la Sociedad de la Información y Comercio Electrónico, el envío voluntario de los datos personales (incluido el correo electrónico) para participar en la presente promoción implica el consentimiento expreso del participante para que **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.**, por sí misma o a través de otras entidades que lleven a cabo la gestión o

gestion des données et de l'inclusion des données au sein d'un fichier dont celle-ci est titulaire, puisse utiliser des données aux fins de la *Promotion de la Destination Touristique Îles Canaries, par communication directe.*

Le participant aura droit d'accès au fichier en question et pourra exercer ses droits d'opposition, modification, correction ou annulation totale ou partielle de son contenu par courrier postal adressé à : **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.**, calle Víctor Hugo, 60, 35006 Las Palmas de Gran Canaria ou par courrier électronique à : **webturismolopd@turismodecanarias.com.**

- Prénom et noms de l'utilisateur.
- Demande précise à inclure.
- Adresse aux fins de notification, date et signature de l'utilisateur.
- Documents justificatifs de la demande formulée, s'il y a lieu.

Par ailleurs, si le participant coche la case « *Je ne souhaite pas recevoir d'information commerciale* », les données incluses dans ce formulaire seront traitées par **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.** uniquement aux fins de la présente promotion.

DIXIÈMEMENT.- EXEMPTION DE RESPONSABILITÉ SUITE À UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU RÉSEAU.

PROMOTUR est déchargée de toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement du réseau Internet ou d'une transmission incorrecte des contenus qui empêcherait un déroulement normal de la promotion pour des causes extérieures à la volonté de l'entreprise et notamment en cas d'agissements fondés sur la mauvaise foi.

tramitación de los datos y a la inclusión de sus datos en un fichero del que es titular y a que los mismos sean utilizados con la finalidad de la *Promoción del Destino Turístico Islas Canarias, a través de comunicación directa.*

El participante tendrá derecho a acceder a dicho fichero con objeto de oponerse, modificar, corregir o cancelar, total o parcialmente, su contenido mediante correo ordinario a: **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.**, calle Víctor Hugo, 60, 35006 Las Palmas de Gran Canaria o mediante correo electrónico a: **webturismolopd@turismodecanarias.com.**

- Nombre y apellidos del usuario.
- Petición en que concreta la solicitud.
- Dirección a efectos de notificaciones, fecha y firma del usuario.
- Documentos acreditativos de la petición que formula, en su caso.

Asimismo, si el participante marcasse la casilla "*No deseo recibir información comercial*", los datos de este formulario serán tratados por **PROMOTUR TURISMO CANARIAS, S.A.** a efectos de gestionar la participación en la presente promoción exclusivamente.

BASE DÉCIMA.- EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD POR MAL FUNCIONAMIENTO DE LA RED.

PROMOTUR queda exonerada de toda responsabilidad en caso de mal funcionamiento de la red Internet, o incorrecta transmisión de contenidos, que impida el normal desarrollo de la promoción por causas ajenas a la empresa y especialmente por actos externos de mala fe.

ONZIÈMEMENT.- UTILISATION IMAGE DU GAGNANT.

Le gagnant du prix de la présente promotion et son accompagnateur, autorisent **PROMOTUR** à la captation du nom, de la voix et de l'image pendant toute la durée du voyage à la condition expresse d'une planification accordée entre les deux parties.

Par ailleurs, ceux-ci autorisent **PROMOTUR** a utiliser à des fins promotionnelles et publicitaires, de manière gratuite, pendant une période maximale de dix (10) ans à compter de la date de captation, ces contenus quel que soit le lieu, le type de support ou de moyen, y compris sur Internet et les réseaux sociaux.

Le gagnant et l'accompagnateur, aux fins exposées, s'engagent à signer la présente autorisation et à la renvoyer à **PROMOTUR** dans les délais établis au **point six, 4.**

DOUZIÈMEMENT.- RESPONSABILITÉ.

PROMOTUR n'est pas tenue responsable des éventuels fraudes, pertes, détériorations, soustractions, retards ou autres circonstances imputables à Internet ou à des tiers, qui risqueraient d'entraver la réalisation de la présente promotion.

En aucun cas, **PROMOTUR** ne sera responsable des services que les autres organismes avec lesquels celle-ci collaborerait, réalisent pour le compte des gagnants et des accompagnateurs à la suite des prix remportés. Dans ces cas précis, on s'en remettra aux clauses de responsabilité incluses dans les services réalisés par ces organismes.

BASE DÉCIMA PRIMERA.- UTILIZACIÓN IMAGEN DEL GANADOR.

El ganador del premio de la presente promoción y su acompañante, autorizan a **PROMOTUR** a la captación de su nombre, voz e imagen, durante el periodo de duración del viaje como premio, bajo la premisa de una planificación previa comunicada a éste.

Además, autorizan a **PROMOTUR** a su utilización con fines promocionales y publicitarios, de manera gratuita, limitado a un periodo temporal de diez (10) años desde la captación de las mismas, en cualquier lugar del mundo y para cualquier tipo de soporte o medio incluido internet y las redes sociales.

A estos efectos, el ganador y acompañante se comprometen a la firma de la citada autorización y a su envío a **PROMOTUR** dentro del periodo establecido en la **base sexta 4.**

DÉCIMA SEGUNDA.- RESPONSABILIDAD.

PROMOTUR no se responsabiliza de los posibles fraudes, pérdidas, deterioros, robos, retrasos o cualquier otra circunstancia imputables a internet o terceros que puedan afectar al desarrollo de la presente promoción.

En ningún caso, **PROMOTUR** será responsable de los servicios que cualquier otra entidad con la que ésta colabore, presten a los ganadores y acompañantes como consecuencia de los premios entregados, en cuyo caso, deberán atenerse a las cláusulas de responsabilidad de los servicios prestados por aquélla.

TREIZIÈMEMENT.- IRRÈGULARITÉS AU REGARD DE LA PARTICIPATION.

Dans l'hypothèse où **PROMOTUR**, ou tout autre organisme associé professionnellement à la présente promotion, détecterait une quelconque anomalie ou irrégularité dans la participation ou les agissements d'un participant qui entraverait le déroulement normal de la participation au sein de la présente promotion et altérerait illégalement la présente procédure, par voie technique ou informatique, ou encore fausseraient les résultats, celle-ci pourrait décider unilatéralement de l'élimination du participant.

C'est pourquoi, **PROMOTUR** dispose des supports technologiques nécessaires pour détecter les éventuelles irrégularités, anomalies, actions frauduleuses ou illégales qui risqueraient d'altérer la participation afin de remporter le prix de manière irrégulière ou illicite.

Dans ce sens, **PROMOTUR** se réserve le droit d'éliminer la participation des personnes suspectées d'agissements irréguliers et illicites au regard des termes précédemment exposés.

QUATORZIÈMEMENT.- DÉPÔT DES BASES.

Les Bases de la présente promotion ont été déposées officiellement par-devant notaire, **M^E Pedro Viñuelas Sandoval** dont l'étude est sise [calle Domingo J. Navarro, n°1 de la ville de Las Palmas de Gran Canaria] et publiées dans le fichier électronique des bases de concours (**ABACO**), service d'intérêt général affecté au Conseil général du Notariat et publié sur <http://www.notariado.org/liferay/web/notariado/e-notario/abaco>. Ces bases sont mises à disposition de toute personne qui souhaiterait les consulter ainsi que sur la page web **www.brillezdenouveau.com** pendant toute la durée de la promotion.

BASE DÉCIMO TERCERA.- IRREGULARIDADES EN LA PARTICIPACIÓN.

En el caso de que **PROMOTUR**, o cualquier entidad que esté ligada profesionalmente a la presente promoción, detecte cualquier anomalía o sospechen que la participación o la acción de un participante está impidiendo el normal desarrollo de la participación en la presente promoción, alterando de manera irregular o ilegal mediante cualquier procedimiento, técnico o informático, para así distorsione o falsear los resultados, podrá de forma unilateral eliminar su participación del mismo.

A este respecto, **PROMOTUR** ha habilitado los necesarios soportes tecnológicos para detectar cualquier posible actuación irregular, anómala, fraudulenta o dolosa que pretenda alterar la participación con el objetivo de lograr un premio de forma irregular o ilícita.

Por tanto, **PROMOTUR** se reserva el derecho de eliminar la participación a cualquier participante que evidencie o del que se sospeche una actuación irregular en el sentido descrito.

DÉCIMO CUARTA.- DEPÓSITO DE BASES.

Las Bases de la presente promoción se encuentran depositadas y protocolizadas ante el **Notario D. Pedro Viñuelas Sandoval** con despacho en la calle Domingo J. Navarro, n°1 de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria y publicadas en el Archivo Electrónico de bases de Concursos (**ABACO**) servicio de interés general ofrecido por el Consejo General del Notariado y publicado en <http://www.notariado.org/liferay/web/notariado/e-notario/abaco> y estarán a disposición de cualquier persona que desee consultarlas, así como en la página web **www.brillezdenouveau.com** durante el plazo de duración de la promoción.

QUINZIÈMEMENT.- DÉLAI DE RÉCLAMATION.

Passés trois mois à compter de la date de tenue du concours, aucune réclamation qu'elle qu'en soit le motif, ne sera admise.

SEIZIÈMEMENT.- LANGUE DES BASES.

La langue de rédaction des présentes bases aux fins de leur interprétation, sera l'espagnol qui aura priorité sur les autres langues et traductions du présent document.

DÉCIMA QUINTA.- PLAZO DE RECLAMACIÓN.

Transcurridos tres meses contados de fecha a fecha desde la de celebración del concurso, no se admitirá reclamación alguna por razón del mismo.

DÉCIMA SEXTA.- IDIOMA DE LAS BASES.

El idioma de las presentes bases a los efectos de su Interpretación será el castellano frente a cualquier otro idioma o traducción de las mismas que se realizara.